REPUBLIQUE DU TCHAD
PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE
SECRETARIAT GENERAL DE LA PRESIDENCE

Unité-Travail-Progrès وحدة- عمل – تقدم

جمهورية تشاد
رئاسة الجمهورية
الأمانة العامة للرئاسة

ARRETE N° 0 0 0 6 /PR/2020
Portant création d'une Cellule de Veille et de Sécurité Sanitaire

قرار رقم ــــــــ/ر ج/2020
يقضي بإنشاء خلية اليقظة والأمن الصحي

Le Ministre d'Etat,
Ministre Secrétaire Général de la Présidence de la République

إن وزير الدولة،
الوزير الأمين العام لرئاسة الجمهورية

Vu la Constitution;

نظرا للدستور؛

Vu le Décret N°1147/PR/2019 du 11 Aout 2019 portant remaniement du Gouvernement;

نظرا للمرسوم رقم 1147/ر ج/2019 الصادر بتاريخ 11 أغسطس 2019، القاضي بتعديل الحكومة؛

Vu le Décret N°1908/PR/2018 du 19 Novembre 2018, portant Structure Générale du Gouvernement et attributions de ses Membres ;

نظرا للمرسوم رقم 1908/ر ج/2018 الصادر بتاريخ 19 نوفمبر 2018، القاضي بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها؛

Vu le Décret N°1981/PR/2019 du 20 Novembre 2019, portant Organigramme de la Présidence de la République ;

نظرا للمرسوم رقم 1981/ر ج/2019 الصادر بتاريخ 20 نوفمبر 2019، القاضي بالهيكل الإداري للرئاسة؛

Vu l'urgence sanitaire au niveau mondial ;

نظرا لحالة الطوارئ الصحية على المستوى العالمي؛

ARRETE

يصدر القرار الآتي :

Article 1er : Il est mis en place une Cellule de Veille et de Sécurité Sanitaire.

المادة 1: تم إنشاء خلية اليقظة والأمن الصحي.

Article 2 : La Cellule est chargée de :

- Examiner et renforcer le plan de contingence sanitaire mis en place depuis l'apparition du virus COVID -19 ;
- Suivre en temps réel l'évolution de l'épidémie et rendre régulièrement compte au Chef de l'Etat ;
- Coordonner, orienter et proposer les mesures de gestion de crise permettant de maintenir la vigilance et renforcer la surveillance sur l'ensemble du territoire national;
- Rechercher de concert avec les partenaires techniques et financiers, les financements permettant d'endiguer l'épidémie.

المادة 2: تكون الخلية مكلفة بـ :

- فحص وتعزيز خطة الطوارئ الصحية التي تم وضعها منذ ظهور فيروس كوفيد 19؛
- مراقبة تطور الوباء في الوقت الحقيقي وتقديم تقارير منتظمة إلى رأس الدولة؛
- تنسيق وتوجيه واقتراح تدابير إدارة الأزمات للحفاظ على اليقظة وتعزيز المراقبة في جميع أنحاء الأراضي الوطنية؛
- السعي مع الشركاء التقنيين والماليين إلى تمويل يسمح بوقف الوباء.

Article 3 : La Cellule de Veille et de Sécurité Sanitaire est composée comme suit :

المادة 3: تتكون خلية اليقظة والأمن الصحي على النحو التالي:

Président : Le Ministre d'Etat, Ministre Secrétaire Général de la Présidence

الرئيس: وزير الدولة، الوزير الأمين العام لرئاسة الجمهورية

1er Vice –président : Le Ministre de la Santé Publique

النائب الأول للرئيس: وزير الصحة العامة

2ème Vice – président : Le Ministre des Affaires Etrangères, de l'Intégration Africaine, de la Coopération Internationale et de la Diaspora

النائب الثاني للرئيس: وزير الشؤون الخارجية والتكامل الأفريقي والتعاون الدولي والمهجر

Rapporteur : Le Ministre de la Communication, Porte – parole du Gouvernement

المقرر: وزير الإعلام، الناطق الرسمي باسم الحكومة

Membres :

الأعضاء:

- Le Ministre Délégué à la Présidence de la République, Chargé de la Défense, de la Sécurité, des Anciens Combattants et Victimes de Guerre
- الوزير المندوب لدى رئاسة الجمهورية، المكلف بالدفاع والأمن والمحاربين القدامى وضحايا الحرب
- Le Ministre de l'Economie et de la Planification du Développement
- وزير الاقتصاد والتخطيط التنموي
- Le Ministre de l'Administration du Territoire et des Collectivités Décentralisées
- وزير الإدارة الأراضي والمجتمعات اللامركزية
- Le Ministre des Finances et du Budget
- وزير المالية والميزانية
- Le Ministre de l'Aviation Civile et de la Météorologie Nationale
- وزير الطيران المدني والأرصاد الجوي الوطني
- Le Ministre de l'Education Nationale et de la Promotion Civique
- وزير التربية الوطنية وترقية المواطنة
- Le Ministre Secrétaire Général du Gouvernement
- الوزير، الأمين العام للحكومة
- Le Ministre Secrétaire Général Adjoint de la Présidence
- الوزير، الأمين العام النائب لرئاسة الجمهورية
- Le Directeur du Cabinet Civil du Président de la République
- مدير المكتب المدني لرئيس الجمهورية
- Le Conseiller à la Santé à la Présidence
- المستشار في الصحة العامة برئاسة الجمهورية
- Le Représentant Résident de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS)
- الممثل المقيم لمنظمة الصحة العالمية
- Le Coordonateur Résident du Système des Nations Unies
- المنسق المقيم لمنظومة الأمم المتحدة
- Le Représentant Résident de la Banque Mondiale
- الممثل المقيم للبنك الدولي
- Le Directeur de l'Agence Française de Développement (AFD) ;
- مدير الوكالة الفرنسية للتنمية
- Le Coordonateur du Secrétariat Technique
- منسق الأمانة الفنية
- L'Assistante du Ministre d'Etat, Ministre Secrétaire Général de la Présidence.
- مساعدة وزير الدولة، الوزير الأمين العام لرئاسة الجمهورية.

Article 4 : Un Secrétariat Technique est mis en place pour assurer une permanence 24h/24 et 7jours/7.

المادة 4: يتم إنشاء أمانة فنية لضمان الاستمرارية على مدار 24 ساعة و 7 أيام في الأسبوع.

Article 5 : Le Cellule de Veille et de Sécurité Sanitaire peut faire appel à toute personne ressource susceptible de l'aider dans l'accomplissement de sa mission.

المادة 5: يمكن لخلية اليقظة والأمن الصحي دعوة أي شخص مرجعي يحتمل أن يساعدها في إنجاز مهمتها.

Article 6 : Les dépenses de fonctionnement de la Cellule et celles relatives à la prévention et aux interventions diverses dans le cadre de la lutte contre l'épidémie sont prises en charge sur le budget de l'Etat et les contributions des partenaires.

المادة 6: يتم تحمل مصروفات تشغيل الخلية والنفقات المتعلقة بالوقاية والتدخلات المختلفة في إطار مكافحة الوباء من ميزانية الدولة ومساهمات الشركاء.

Article 7 : Le présent Arrêté qui prend effet pour compter de la date de sa signature, annule toutes dispositions antérieures contraires, notamment, l'arrêté n° 0005/PR/2020, portant création d'une cellule de veille et de sécurité sanitaire, sera enregistré et publié partout où besoin sera.

المادة 7: يلغي هذا القرار كل الأحكام السابقة المغايرة ، لا سيما القرار رقم 0005/ر ج/2020، القاضي بإنشاء خلية اليقظة والأمن الصحي، ويسري مفعوله ابتداء من تاريخ التوقيع عليه، يسجل وينشر في كل مكان عند الضرورة.

N'Djaména, le 13 MAR 2020 أنجمينا بتاريخ

KALZEUBE PAYIMI DEUBET كالزيبي بايمي ديبيه